

# iNfo Confiture®

16ème saison - [www.theatre-confiture.ch](http://www.theatre-confiture.ch) - [info@theatre-confiture.ch](mailto:info@theatre-confiture.ch)

ABONNEMENT • THÉÂTRE, HUMOUR

Renseignements: 022 793 54 45

ET COMÉDIE • DEPUIS 1996

## Arlequin recyclé

texte et mise en scène:

**Philippe Cohen**

avec

**Jade Amstel**

**Sara Barberis**

**Capucine Lhemanne**

**Sabine Peeters**

**Julien Opoix**

**Jean-Marc Morel**

**Matteo Solari**

**Raphael Vachoux**

Masques et costumes :

**Sara Barberis**

Lumières : **Florian Rime**

Musique Originale :

**Manuel Cohen**

Régie technique : **Victor Ramirez**

Décor : **Jean-Marc Morel**

Chorégraphie :

**Marc-André Muller**

Photos : **Anke Baerg**

Graphisme : **Gaspard Boesch**

Administration : **Jessica Favre et**

**Guiti Tabrizian**

### Location:

**Service culturel Migros**

7, rue du Prince - 1204 Genève

**Stand-Info Balexert**

27, av. Louis Casai - 1209 Genève

### Billets à l'entrée:

Frs 35.- Plein tarif

Frs 25.- AVS / Chôm

Frs 15.- Etd / -26 ans / Enfants

Frs 10.- 20ans20fr.

Classes du collège et du cycle avec  
feuille du D.I.P. : Frs 10.- par élève  
et une invitation par enseignant  
accompagnant.

Classes écoles privées et autres  
régions ou cantons : Frs 15.- par  
élève et une invitation par  
enseignant accompagnant.



### Deux pièces dans la même soirée !

En première partie: un **Arlequin façon commedia dell'Arte**, librement inspiré de Goldoni mais dans une esthétique compost et développement durable.

Et en deuxième partie, **Zumreta, travailleuse au noir chez deux patrons**, notre version actualisée à Cologny avec des maîtres et des valets d'aujourd'hui...

Humour, vitalité, délire sur le fonctionnement des relations sociales, de la comédie Confiture, pur sucre!



**du mardi 24 janvier au dimanche 12 février 2012**

mardi et vendredi à 20h / mercredi et jeudi à 19h / dimanche à 17h

**Au Casino-Théâtre - Genève**

42, rue de Carouge - 1205 Genève

Réservations: 022 793 54 45 - [info@theatre-confiture.ch](mailto:info@theatre-confiture.ch)

# DISTRIBUTION

**Arlequin Recyclé**, une soirée avec une adaptation « COMPOST » du fameux **Arlequin Serviteur de deux maîtres**, comédie de Goldoni, et...

**Zumreta travailleuse au noir chez deux patrons**, notre version actualisée à Cologny avec des maîtres et des valets d'aujourd'hui...



## Personnages : 1<sup>ère</sup> pièce

Béatrice et Federico : **Jade Amstel**

Arlequin : **Matteo Solari**

Pantalon: **Julien Opoix**

Brighella : Aubergiste, **Sara Barberis**

Esmeraldine: **Capucine Lhemanne**

Le Docteur : **Jean-Marc Morel**

Clarisse : **Sabine Peeters**

Sylvio : **Raphael Vachoux**

## Personnages : 2<sup>ème</sup> pièce

Zumreta , travailleuse au noir:

Ricardo :

Mr Ponceval, riche avocat :

Mme Bourgeois :

Mr Bourgeois :

Emeraude Ponceval :

Bastien Bourgeois:

Diane Ponceval:

**Jade Amstel**

**Matteo Solari**

**Julien Opoix**

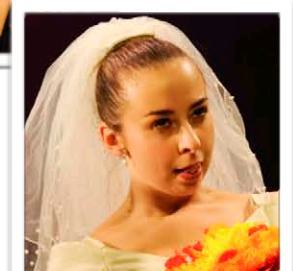
**Sara Barberis**

**Jean-Marc Morel**

**Capucine Lhemanne**

**Raphael Vachoux**

**Sabine Peeters**



## Le Cadre

Dans les années 80, j'avais eu la chance de voir au théâtre de l'Odéon à Paris la fameuse mise-en-scène de Giorgio Strehler. « Arlequin serviteur de deux maîtres » représentait alors la perfection théâtrale dans le registre de la commedia dell'arte. Giorgio Strehler avait même imposé le titre devenu célèbre depuis, nous laissant en héritage la difficulté de choisir dans le dialogue de garder le « Truffaldino » de Goldoni ou d'adopter sa désignation « Arlequin ». Cette réalisation du maître milanais est resté dans les esprits et c'est ainsi qu'avec une distance temporelle de près de quarante années, je me retrouve à l'œuvre avec ce spectacle marquant. C'est un défi, bien sûr, et une salutation au maître. Toutefois, la version que je me propose de présenter à Genève n'a pas l'ambition de recréer les codes de la commedia dell'arte. Dans ce sens le « Recyclé » porte bien son nom, car bien que sautillant, facétieux et cabotin, notre Arlequin 2011 ne sera pas un travail historique sur les méthodes et les langages de la commedia dell'Arte, mais une proposition plus libre et ouverte à un travail d'acteur créatif plutôt que technique et référentiel.

*Philippe Cohen*

## Arlequin Recyclé

Hommage à la Commedia dell'arte et à Goldoni, Arlequin recyclé reprend les arguments de la comédie d'origine ainsi que ces personnages, mais tout est transformé, récupéré et remis au goût du jour, tant sur le plan de l'esthétique « poubelle » que de l'intrigue déjantée. L'équipe confiture, est loin du musée aux teintes vénitiennes, bien qu'imbibée d'une culture à l'héritage très précis : comme dirait l'autre «entre tradition et modernité»....

Le texte de Zumreta, travailleuse au noir chez deux patronnes, reprendra la situation exposée par Goldoni et le personnage du travailleur sans condition, qui est à la merci d'un marché du travail élastique, où les questions d'immigration ( clandestine ou officielle) révèlent une tension sociale où les conventions vont se lézarder.

Comme il arrive dans certains foyers aisés, le bouche-à-oreille, les recommandations particulières, les voyages à l'étranger, ont mis en relation des « patronnes » de haut rang, de milieux aisés avec des travailleurs (travailleuses) de bonne volonté, qui acceptent des conditions de travail en désaccord avec les lois du pays d'accueil.

C'est ainsi que dans certains quartiers résidentiels du canton de Genève, les lignes de Bus sont remplies au petit matin de personnes venues des quatre coins du monde qui sont provisoirement « en visite », avec un visa de touriste, et le reprennent le même trajet dans l'autre sens chaque

soir... Il arrive même que suite à des problèmes une personne soit renvoyée sur un autre continent, mais revienne quelque temps plus tard, la « patronne » lui ayant envoyé un nouveau billet d'avion.....

De ce tableau sociologique qui correspond à la situation de nombreux pays d'Europe, nous allons construire un comédie « politisée » où le comique sera chargé de problématiques absentes du théâtre de divertissement. Dans cette optique, la tradition de la comédie qui raconte les tensions de nos sociétés, en dramatisant les sujets de débat et en dé-dramatisant leur traitement, nous donne un rôle actif dans l'actualité de notre cité.

Le serviteur de deux patrons s'inscrit dans notre travail de compagnie où la référence culturelle, l'histoire du théâtre et la comédie d'aujourd'hui se sont toujours associées pour proposer un théâtre de divertissement avec réflexion et sujets de société.

## Le Recyclage

Prenez des capsules à café usagées et faites-en des perruques ; rassemblez des linges, chiffons , essuie-mains et transformez-les en habit de serviteur ; récupérez des vieilles affiches, du carton, et des chutes de tissu et fabriquez des robes ; c'est avec cette vision de la récupération du matériau, que la cie confiture propose une recherche originale qui magnifie le recyclage des déchets en le proposant comme art de la scène.

Sara Barberis avait déjà signé les costumes totalement déjantés dans « Les Chevaliers » en 98 puis en 2005, lorsque la cie avait relu les romans de la table ronde...

## La Comédie

Les rapports humains traversés par les relations sociales provoquent dans la pièce de Goldoni un choc des intérêts et des affects qui crée des rebondissements, ruses, quiproquos, menant le public dans un imbroglio au comique implacable.

Dans la transposition moderne de la deuxième pièce nous travaillerons à rendre lisibles les mêmes rapports sociaux, cruellement mis en exergue par des situations de clandestinité, de contrastes violents entre riches et démunis. Bien sûr le glaive de la loi, tel qu'on le ressent à la lecture des news tous les jours, sera comme une menace, une tension sur la comédie.

## Musique

La musique dans Arlequin recyclé, sera composée autour des cordes italiennes, (Mandoline, Mandocelle, guitare...) Les thèmes seront rythmés à la cadence de la comédie, évoluant de la scène d'amour à la facétie des valets en mode cavalcade. Dans la version contemporaine, les motifs seront repris et ré-arrangés en fonction des sonorités d'aujourd'hui inspirés de l'immigration balkanique mêlé aux sons de l'industrie de consommation.

